

Nosferatu. Revista de cine (Donostia Kultura)

Título:
Bibliografía

Autor/es:
Medina, Pedro

Citar como:
Medina, P. (2005). Bibliografía. Nosferatu. Revista de cine. (50):93-95.

Documento descargado de:
<http://hdl.handle.net/10251/41431>

Copyright:
Reserva de todos los derechos (NO CC)

La digitalización de este artículo se enmarca dentro del proyecto "Estudio y análisis para el desarrollo de una red de conocimiento sobre estudios fílmicos a través de plataformas web 2.0", financiado por el Plan Nacional de I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España (código HAR2010-18648), con el apoyo de Biblioteca y Documentación Científica y del Área de Sistemas de Información y Comunicaciones (ASIC) del Vicerrectorado de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones de la Universitat Politècnica de València.

Entidades colaboradoras:

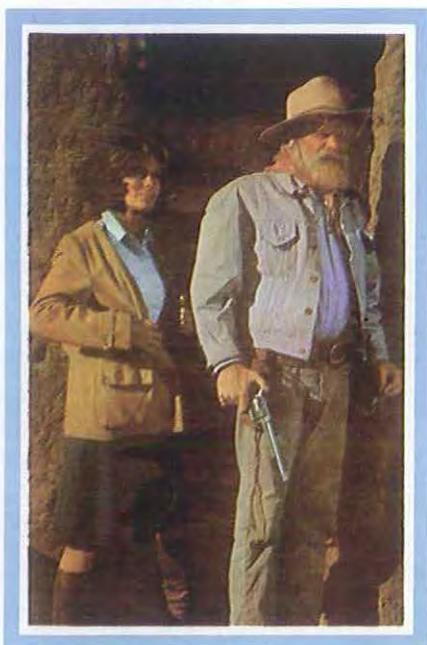


donostiakultura.com

La biblioteca cinematográfica de Cervantes

WALT DISNEY
PRODUCTIONS

AFilmayer S.A.



Don Quijote del Oeste

BRIAN ALFONSO
KEITH ARAU

MICHELE RICK
CAREY · LENZ
HARRY SIMON
MORGAN · OAKLAND

Dirigida por
ROBERT BUTLER

TECHNICOLOR® PANAVISION®

Hija de B. Bahá - Merito 12 - Barcelona



Capítulo Inaug. R. 4.016. 1971

Pedro Medina

Como no podía ser de otra forma, muchos han sido los escritores, investigadores, historiadores y críticos de cine que se han acercado con sus textos a las adaptaciones cinematográficas de la novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha* de Miguel de Cervantes. Sin ánimo de ser exhaustivos, podemos citar nombres como los de Antonio del Amo, Antonio Barbero, Guillermo Cabrera Infante, Alejo Carpentier, Francisco Casares, Fernando Castán Palomar, Carlos Fernández Cuenca, Wenceslao Fernández Flórez, Antonio García-Rayó, Juan Givanel, Luis Gómez Mesa, José Luis Gómez Tello, Carlos F. Heredero, Fernando Lara, Alfredo Marquerie, Luis Quesada, Dulce-Néstor Ramírez Morales, Eduardo Rodríguez, Esperanza Ruiz-Crespo, Alberto Sánchez, Eduardo Torres-Dulce o Ángel Vilches, entre algunos de los que han tratado de forma genérica, y de manera más o menos extensa, el tema que nos ocupa.

No obstante, en este artículo nos centraremos sólo en algunos de los textos monográficos que recogen de manera amplia las relaciones de la novela de Cervantes con el cine, y para quien quiera consultar bibliografía y hemerografía de manera específica sobre títulos concretos, remitimos al lector al trabajo recopilatorio de Alicia Potes publicado en *Cervantes en imágenes. Donde se cuenta cómo el cine y la televisión evocaron su vida y obra*, que se comenta más adelante.

La bibliografía de cierta envergadura sobre este tema comienza, que conozcamos, con la publicación del texto de Carlos Fernández Cuenca *Historia cinematográfica de "Don Quijote de La Mancha"* (Cuadernos de Literatura, Madrid, 1948, 52 páginas, blanco y negro). En este texto, el autor empieza dando las razones para el ensayo, lamentándose de la poca atención que los cineastas, en especial los españoles, han prestado a la obra cervantina, y analiza los problemas y dificultades que, bajo su punto de vista, la novela les plantea para su adaptación cinematográfica. A continuación se extiende en los títulos que desde el cine mudo han abordado *El Quijote* (su relación comienza con *Les aventures de Don Quichotte de La Manche*, de Zecca y Nonguet, 1902/1903), los proyectos que no llegaron a realizarse, los títulos que tan sólo evocan su figura o que lo utilizan como alusión simbólica, así como su presencia en el cine de animación y en el cine documental. Finalmente, dedica un amplio espacio a la película *Don Quijote de La Mancha*, de Rafael Gil (1948), cuya producción y estreno es sin duda el motivo que alumbró un texto que cuenta con la gran ventaja de estar próximo en el tiempo a las primeras adaptaciones cinematográficas que se realizaron.

Debemos recordar que poco antes de este texto, el propio Fernández Cuenca ya abordó el tema de manera más general en un ensayo titulado *Cervantes y el cine* (Ediciones Orión, Madrid, 1947, 32 páginas, blanco y negro), y posteriormente, en 1970, publicaría otro breve texto con

el título *Imágenes del manchego sin par* (Ministerio de Información y Turismo, Madrid, 1970). Sin olvidar que este historiador es el responsable de una de las primeras apariciones de Don Quijote y Sancho en el cine sonoro español, si bien no se trata de una adaptación de la novela sino de una utilización simbólica de los personajes, en su película *Leyenda rota* (Carlos Fernández Cuenca, 1939).

Una década más tarde compadece el siguiente texto. Es obra de Dulce-Néstor Ramírez Morales, lleva por título *"Don Quijote de la Mancha" en el cine universal* y fue publicado por el Instituto de Estudios Manchegos (Ciudad Real, 1958, 19 páginas).

Ahora damos un gran salto en el tiempo y nos vamos hasta 1997, en plena celebración del 450 aniversario del nacimiento de Miguel de Cervantes en Alcalá de Henares. Con este motivo, el Festival de Cine de esta ciudad realizó ese año un amplio ciclo de proyecciones que, bajo el título de "Cervantes en imágenes", pretendía ofrecer una muestra de cómo han visto el cine y la televisión, a lo largo de su historia, la vida y la obra de Cervantes. Y al año siguiente vio la luz la publicación *Cervantes en imágenes. Donde se cuenta cómo el cine y la televisión evocaron su vida y obra*, coordinada por Emilio de la Rosa, Luis M. González y Pedro Medina, y editada por el 28 Festival de Cine de Alcalá de Henares (Ayuntamiento de Alcalá de Henares - Fundación Colegio del Rey), con la colaboración del Centro de Estudios Cervantinos, Junta de Comunidades de Castilla La Mancha y Filmoteca Española (Alcalá de Henares, 1998, 518 páginas, blanco y negro).

La estructura que da forma a esta publicación tiene cuatro partes diferenciadas. En la primera se aborda de manera genérica el tema, y junto a artículos originales se reproduce de manera íntegra el texto de 1948 de Carlos Fernández Cuenca, ya comentado más arriba, y *El Quijote. Variaciones sobre un mito*, de Fernando Lara (CLIJ, nº 90, septiembre 1997), ambos sobre las adaptaciones de *El Quijote*. En esta parte se abordan también otros aspectos, como las adaptaciones de otras obras de Cervantes, la vida y la obra del autor en el documental, el cine de animación y la televisión, y la herencia e influencia de la narrativa cervantina en el cine en general. La segunda parte se acerca, una a una, a las películas y obras televisivas de mayor interés, mediante artículos encargados para la ocasión y la recuperación de textos ya publicados. La tercera parte es una exhaustiva, entonces, filmografía comentada y aderezada con extractos de diversas publicaciones (y en la que tienen cabida tanto las adaptaciones fieles como las evocaciones más o menos lejanas, las inspiraciones libres y las referencias varias, de las que el artífice de *El Quijote* ha sido objeto en el cine y la televisión del siglo XX). Por último, una amplia bibliografía y

hemerografía, a cargo de Alicia Potes, que reúne referencias de publicaciones españolas y extranjeras, cierra el libro.

Siete años más tarde, y ya inmersos en la celebración del IV Centenario de la publicación de *El Quijote*, el mismo Festival de Cine de Alcalá de Henares aborda la segunda edición de *Cervantes en imágenes* (a los editores de la primera se unen el Instituto Cervantes y la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid; Alcalá de Henares, 2005, 582 páginas, blanco y negro y color) ampliando sus contenidos. Así, en la primera parte se incluyen artículos sobre la presencia de la novela en los espectáculos visuales precinematográficos, sobre los españoles que trabajaron en los “quijotes” extranjeros y sobre los rodajes que se realizaron en Castilla La Mancha. La segunda parte amplía el número de títulos comentados, con la incorporación de películas que no se trataron en la primera edición, y con los títulos más destacados realizados desde aquella. La filmografía también aumenta de manera considerable sus referencias, que llegan a las 334. La puesta al día de la bibliografía y hemerografía cierra de nuevo esta edición ampliada.

Siguiendo en el año del IV Centenario, tenemos el libro colectivo *El Quijote en el cine*, coordinado por Miguel Juan Payán (Ediciones Jaguar, Madrid, 2005, 238 páginas, blanco y negro). Una introducción que reflexiona sobre las relaciones de *El Quijote* y su traslación cinematográfica, da paso a un capítulo que reúne algunas de las adaptaciones más conocidas de la novela de Cervantes y las dos producciones españolas basadas en la obra teatral *Dulcinea* de Gaston Baty. Un capítulo sobre la inconclusa película de Terry Gilliam y el documental que da cuenta de ello, *Lost in La Mancha* (2002), precede a otros que nos hablan de *El Quijote* en el cine de animación, de algunas de las muchas producciones hechas para la televisión (tanto española como internacional), y un ensayo sobre la inspiración de los modelos dramáticos de Quijote y Sancho en determinadas películas de muy diversa procedencia. Se abre otra serie de capítulos en los que se analizan los actores que han dado vida a los personajes de Don Quijote, Sancho Panza y Dulcinea en las principales adaptaciones, y se cierra el libro con un artículo en el que se esboza una breve semblanza de la vida de Cervantes a través de su obra literaria.

En este mismo año conmemorativo aparece el libro *El Quijote y el cine*, del que es autor Ferrán Herranz (Cátedra, Madrid, 2005, 394 páginas, blanco y negro). Tras una introducción en la que el autor reflexiona sobre el contexto y los mecanismos narrativos de la novela de Cervantes, sobre la trasposición del texto literario y las diferentes maneras de abordar la adaptación que han tenido los cineastas, a continuación se adentra en un completo y minucioso análisis de las diversas adaptaciones que se han realizado sobre *El Quijote*, en un viaje que aborda tanto las obras para el cine como las produ-

cidas para la televisión, y que cuenta con las siguientes paradas que son otros tantos capítulos: las producciones realizadas en España; las películas que proceden del resto del mundo; las obras que suponen variaciones con protagonismo de Dulcinea y Sancho Panza (y que abarca desde las Dulcineas basadas en Baty a las adaptaciones efectuadas por Carlo Rim y Roberto Gavaldón); los títulos que se adscriben al cine musical y otros en los que prima la danza; Don Quijote en el cine de animación; lo que llama “La maldición del *Quijote*” (los proyectos inacabados de Welles y Gilliam); y las aproximaciones tangenciales y narraciones accesorias (capítulo que recoge, entre otras, las adaptaciones de la *Novela del curioso impertinente*, inserta en *El Quijote*). Finaliza el volumen con un apéndice filmográfico y bibliográfico.

Siguiendo en el IV Centenario, y fruto de la colaboración entre la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y la Filmoteca Española - Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, a mediados de julio de 2005 se inaugura en la sede de Filmoteca Española la exposición titulada “Don Quijote y el cine”, que posteriormente se traslada a Valencia merced a la colaboración con la Generalitat Valenciana. La exposición, comisariada por Elena Cervera, reúne toda una amplia y variada serie de elementos sobre la presencia de *El Quijote* en el cine, desde los espectáculos precinematográficos hasta las diferentes adaptaciones cinematográficas: vistas para linterna mágica, bandas de zoótropo, fotogramas, carteles y programas de mano, figurines, bocetos de decorados, trajes, guiones, *pressbooks* y material publicitario, revistas y libros de cine, etc. El catálogo de esta exposición, coordinado por Elena Cervera y Ana Cristina Iriarte (*Don Quijote y el cine*, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales / Filmoteca Española, Madrid, 2005, 303 páginas, blanco y negro y color), cuenta con una presentación de la exposición a cargo de la primera, así como con un extenso texto de Carlos F. Heredero (“Don Quijote en la pantalla. Diálogos entre la literatura y el cine”) donde traza un completo panorama sobre las numerosas adaptaciones, versiones y variaciones de la novela de Cervantes que se han vertido al lenguaje cinematográfico.

Y terminamos con otra exposición en este 2005, “Don Quijote en la pantalla”, en este caso a cargo de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid, en colaboración con el Círculo de Bellas Artes. Los comisarios de la misma son Carlos Alvar y Antonio García-Rayó, y se compone fundamentalmente de fotogramas, carteles, *pressbooks*, programas de mano y revistas de cine sobre el tema que nos ocupa. El catálogo de la misma (Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid, Madrid, 2005, 129 páginas, color), cuenta con sendos textos sobre las relaciones de *El Quijote* y el cine a cargo de José María Paz Gago y Antonio García-Rayó (este último, reproducido de la revista *AGR Coleccionistas de Cine*, nº 22).